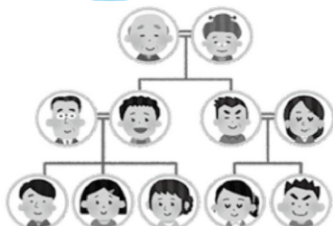


Japonês do Dia a Dia ⑤: Aprenda a Diferença entre a Forma de Referir a Sua Família e a de Terceiros

まいにち にほんご みうち たにん かぞく よ かた ちが おぼ
毎日の日本語⑤: 身内と他人の家族の呼び方の違いを覚えましょう



Na linguagem japonesa, existem regras de como se referir a sua própria família e parentes e a família e parentes de outros que não sejam familiares. Por exemplo, quando você apresenta o seu pai a outra pessoa, você diz **"Watashi no chichi desu"**, e não **"Watashi no Otou-san desu"**. Ambos significam "Este é meu pai".

Ao se referir a família de outra pessoa, adicione **"san"** ou **"sama"**. Por exemplo, **"Watashi no chichi to Haruo-kun no otou-san doukyusei desu"**, significa "O meu pai e o pai de Haruo são da mesma classe". Refira os seus familiares e parentes sem adicionar "san" a eles.

▼ Use as seguintes conversões para referir a sua própria família e parentes e de terceiros:

Português	Forma de Referir as Pessoas da Própria Família		Forma de Referir as Pessoas que Não Sejam da Família	
	Japonês	Leitura (Hiragana/Letra romana)	Japonês	Leitura (Hiragana/Letra romana)
Pai	父	ちち / Chichi	お父さん	おとうさん / Otou-san
Mãe	母	はは / Haha	お母さん	おかあさん / Okaa-san
Filho	息子	むすこ / Musuko	息子さん	むすこさん / Musuko-san
Filha	娘	むすめ / Musume	娘さん	むすめさん / Musume-san
Irmão mais velho	兄	あに / Ani	お兄さん	おにいさん / Onii-san
Irmã mais velha	姉	あね / Ane	お姉さん	おねえさん / Onee-san
Irmão mais novo	弟	おとうと / Otouto	弟さん	おとうとさん / Otouto-san
Irmã mais nova	妹	いもうと / Imouto	妹さん	いもうとさん / Imouto-san
Marido	夫(※)	おっと / Otto	旦那さん	だんなさん / Danna-san
Esposa	妻(※)	つま / Tsuma	奥さん	おくさん / Oku-san
Vô	祖父	そふ / Sofu	おじいさん	おじいさん / Ojii-san
Vó	祖母	そぼ / Sobo	おばあさん	おばあさん / Obaa-san

(※) Marido (Otto) e Esposa (Tsuma) tem muitas outras formas de se referir. Por exemplo, "Otto" pode ser "Shujin" ou "Teishu". E "Tsuma" pode ser "Kanai" ou "Nyobo".